

DIN EN ISO 4404-1

ICS 75.120

Einsprüche bis 2010-05-22
Vorgesehen als Ersatz für
DIN EN ISO 4404-1:2006-11

Entwurf

**Mineralölerzeugnisse und verwandte Produkte –
Bestimmung der korrosionsverhindernden Eigenschaften von schwer
entflammbaren Druckflüssigkeiten –
Teil 1: Wasser enthaltende Flüssigkeiten (ISO/DIS 4404-1:2010);
Deutsche Fassung prEN ISO 4404-1:2010**

Petroleum and related products –
Determination of the corrosion resistance of fire-resistant hydraulic fluids –
Part 1: Water-containing fluids (ISO/DIS 4404-1:2010);
German version prEN ISO 4404-1:2010

Pétrole et produits connexes –
Détermination de la résistance à la corrosion de fluides hydrauliques difficilement
inflammables –
Partie 1: Fluides contenant de l'eau (ISO/DIS 4404-1:2010);
Version allemande prEN ISO 4404-1:2010

Anwendungswarnvermerk

Dieser Norm-Entwurf mit Erscheinungsdatum 2010-03-22 wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und
Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses
Entwurfes besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten

- vorzugsweise als Datei per E-Mail an stellungnahme@fam-hamburg.de in Form einer Tabelle. Die
Vorlage dieser Tabelle kann im Internet unter www.din.de/stellungnahme abgerufen werden;
- oder in Papierform an den Fachausschuss Mineralöl- und Brennstoffnormung (FAM) des NMP,
22205 Hamburg, Postfach 60 05 49 (Hausanschrift: Überseering 40, 22297 Hamburg).

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevante
Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Gesamtumfang 22 Seiten

Normenausschuss Materialprüfung (NMP) im DIN
Fachausschuss Mineralöl- und Brennstoffnormung (FAM) des NMP

Nationales Vorwort

Dieses Dokument enthält die deutsche Übersetzung des internationalen Dokuments ISO 4401-1, das vom Technischen Komitee ISO/TC 28 „Petroleum products and lubricants“, dessen Sekretariat vom ANSI (USA) gehalten wird, in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 19 „Gasförmige und flüssige Kraft- und Brennstoffe, Schmierstoffe und verwandte Produkte mit mineralölstämmiger, synthetischer oder biologischer Herkunft“ (Sekretariat: NEN, Niederlande) erarbeitet wurde.

Das zuständige nationale Gremium ist der NA 062-06-61 AA „Prüfung von Schmierölen, sonstigen Ölen und Paraffinen“ im Fachausschuss Mineralöl- und Brennstoffnormung des Normenausschusses Materialprüfung (NMP).

Das Ausgabedatum des Europäischen Norm-Entwurfs stand zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieses DIN-EN-ISO-Entwurfs noch nicht fest; der prEN ISO wird jedoch vom CMC unter der angegebenen prEN-Nummer demnächst zur CEN-Umfrage verteilt. Um der deutschen Öffentlichkeit eine möglichst lange Einspruchsfrist einzuräumen, wurde dieser Norm-Entwurf bereits vorab veröffentlicht.

DIN EN ISO 4404 *Mineralölerzeugnisse und verwandte Produkte — Bestimmung der korrosionsverhindernden Eigenschaften von schwer entflammaren Druckflüssigkeiten* besteht aus:

— Teil 1: *Wasser enthaltende Flüssigkeiten*

— Teil 2: *Nicht-wässrige Flüssigkeiten*

Für die in diesem Dokument zitierten Internationalen Normen wird im Folgenden auf die entsprechenden Deutschen Normen hingewiesen:

ISO 648	siehe DIN EN ISO 648
ISO 3696	siehe DIN ISO 3696
ISO 4404-2	siehe DIN EN ISO 4404-2
ISO 6344-1	siehe DIN ISO 6344-1
ISO 6743-4	siehe DIN EN ISO 6743-4
ISO 20783-1	siehe DIN EN ISO 20783-1

Änderungen

Gegenüber DIN EN ISO 4404-1:2006-11 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) normative Verweisungen aktualisiert;
- b) zur Vergrößerung der Aufhängung wurden Abstandsringe aufgenommen;
- c) zur Bewertung der HFA-Flüssigkeit ist anstelle von DIN 51346 nun ISO 20783-1 heranzuziehen.
- d) in den Tabellen A.1 und A.2 wurde das Prüfwasser Nr. 4 aufgenommen;
- e) die Zusammensetzungen der Standard-Prüfbleche (Tabelle B.1) wurde überarbeitet;
- f) Tabelle für die Angabe der Ergebnisse als Anhang D aufgenommen.

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN ISO 648, *Laborgeräte aus Glas — Vollpipetten*

DIN EN ISO 4404-2, *Mineralölerzeugnisse und verwandte Produkte — Bestimmung der korrosionsverhindernden Eigenschaften von schwer entflammbaren Druckflüssigkeiten — Teil 2: Nicht-wässrige Flüssigkeiten*

DIN EN ISO 6743-4, *Schmierstoffe, Industrieöle und verwandte Erzeugnisse (Klasse L) — Klassifizierung — Teil 4: Familie H (Hydraulische Systeme)*

DIN EN ISO 20783-1, *Mineralölerzeugnisse und verwandte Produkte — Bestimmung der Emulsionsstabilität von schwer entflammbaren Flüssigkeiten — Teil 1: HFAE-Flüssigkeiten*

DIN ISO 3696, *Wasser für analytische Zwecke — Anforderungen und Prüfungen*

DIN ISO 6344-1, *Schleifmittel auf Unterlagen — Korngrößenanalyse — Teil 1: Prüfung der Korngrößenverteilung*

— Leerseite —

**Mineralölerzeugnisse und verwandte Produkte — Bestimmung der
korrosionsverhindernden Eigenschaften von schwer entflammbaren
Druckflüssigkeiten — Teil 1: Wasser enthaltende Flüssigkeiten
(ISO/DIS 4404-1:2010)**

Pétrole et produits connexes — Détermination de la résistance à la corrosion de fluides hydrauliques difficilement inflammables — Partie 1 : Fluides contenant de l'eau (ISO/DIS 4404-1:2010)

Petroleum and related products — Determination of the corrosion resistance of fire-resistant hydraulic fluids — Part 1: Water-containing fluids (ISO/DIS 4404-1:2010)

ICS:

Deskriptoren:

Dokument-Typ: Europäische Norm
Dokument-Untertyp:
Dokumentstufe: parallele Umfrage
Dokumentsprache: D

Inhalt

	Seite
Vorwort	3
Einleitung.....	4
1 Anwendungsbereich	5
2 Normative Verweisungen.....	5
3 Begriffe	5
4 Kurzbeschreibung	6
5 Chemikalien und Materialien	6
6 Geräte.....	6
7 Herstellung der Prüflüssigkeit aus einem HFA-Konzentrat	10
8 Durchführung.....	11
8.1 Vorbereitung der Prüfbleche	11
8.2 Durchführung.....	11
8.3 Beurteilungen.....	12
9 Angabe der Ergebnisse.....	13
10 Präzision	13
11 Prüfbericht.....	13
Anhang A (normativ) Herstellung des Prüfwassers	14
Anhang B (informativ) Festlegungen für alternative Standardwerkstoffe der Prüfbleche	16
Anhang C (informativ) Erläuterungen und Kommentare.....	17
Anhang D (informativ) Tabelle zur Angabe der Ergebnisse.....	18

Vorwort

Dieses Dokument (prEN ISO 4404-1:2010) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 28 „Petroleum products and lubricants“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 19 „Gasförmige und flüssige Kraft- und Brennstoffe, Schmierstoffe und verwandte Produkte mit mineralölstämmiger, synthetischer oder biologischer Herkunft“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom NEN gehalten wird.

Dieses Dokument ist derzeit zur parallelen Umfrage vorgelegt.

Dieses Dokument wird EN ISO 4404-1:2006 ersetzen.

Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO/DIS 4404-1:2010 wurde vom CEN als prEN ISO 4404-1:2010 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.